

VOVINAM VIỆT VÕ ĐẠO

HARMONIE ENTRE LA FORCE ET LA SOUPLESSE

越
武
道

CALENDRIER FÉDÉRAL

SAISON 2017-2018

ÊTRE FORT POUR ÊTRE UTILE



FEDERATION VOVINAM-VietVoDao France

6, Allée des Agrions – 91160 Ballainvilliers
www.vietvodao.com



Ref. MGVVNVVD082017-1
presidentfr@vietvodao.com

Objet : Rentrée 2017-2018

A l'attention des Maîtres, Dirigeants, Enseignants et Pratiquants,

En ce début de cette nouvelle saison, permettez-moi de vous adresser ces quelques mots en souhaitant que vous avez profité pleinement de vos vacances et que celles-ci ont été source de repos pour faire le plein d'énergie afin de débiter et entreprendre cette nouvelle saison avec enthousiasme et dynamisme.

Pour ce faire, j'ai le plaisir de vous transmettre la brochure fédérale, vous y trouverez notamment le calendrier 2017-2018, celui-ci, synthétise l'ensemble des activités nationales, régionale et Internationale.

Cette saison est également la phase d'harmonisation des activités avec la Fédération des arts martiaux vietnamiens (FAMTV) auxquelles nous partageons le projet commun d'établir un grand rassemblement des arts martiaux vietnamiens.

Je voudrais vous rappeler que nous conservons toujours notre structure actuelle et que rien ne change vis-à-vis du fonctionnement au sein de la fédération VVN-VVD France.

Je vous souhaite à tous une bonne reprise ainsi qu'une excellente saison.

Me Mai GUERRIB


Mme GUERRIB Mal
Présidente Fédérale



FEDERATION VOVINAM-VietVoDao France

6, Allée des Agrions – 91160 Ballainvilliers
Email : Vovinamfr@yahoo.fr | www.vietvodao.com



La Fédération

Fondé en août 1985, la fédération de Vovinam-Việt Võ Đạo France est une association à but non lucratif régie par la loi du 1er juillet 1901.

Depuis sa création, la Fédération gère et coordonne les nombreuses activités au sein des nombreuses Régions qui sont actuellement sous sa tutelle.

Son action est guidée par le souci constant de garder au Vovinam Viet Vo Dao la place qui lui est due dans le paysage des arts martiaux. Au fil des ans, et plus particulièrement dans la tourmente de ces dernières années, elle s'est imposée en tant que structure légitime du Vovinam Viet Vo Dao. Défendre les valeurs de notre Art et le promouvoir dans le respect des conventions et règles en vigueur, telle est sa mission.

La Fédération VOVINAM VIET VO DAO FRANCE est membre de la Fédération Mondiale. Elle met son expérience et son dynamisme au service du VOVINAM VIET VO DAO International dont elle est l'un des membres les plus influents.

L'impact du VOVINAM VIET VO DAO FRANCE est remarquable puisqu'il est devenu un modèle pour les structures des autres pays qui lui ont confié l'organisation des plus grands événements internationaux (Coupe d'Europe, Congrès Mondial, Coupe du Monde...)

Contact Fédéral : www.vietvodao.fr

✚ **Présidente Fédéral**

- GUERRIB Mai : presidentfr@vietvodao.com - mai.guerrib@free.fr

✚ **Secrétaire Général**

- HANAFI Rudy : secretairegeneral@vietvodao.com

✚ **Trésorier**

- MALBOT Franck : tresorierfr@vietvodao.com

Niveau National

• **Le Directeur Technique National**

Maitre. GUERRIB Amar : dtn@vietvodao.com - aguerrib@yahoo.fr

• **Le Conseil des Maitres** : Conseildesmaitres@vietvodao.com

Niveau Régional






- ✚ **Ile de France** : www.vovinam-idf.fr
Le Président du Comité Ile de France
M. LE CHEVALLIER Gilles : pdt.idf@vietvodao.com
Le Responsable Technique l'Ile de France
Maitre. TRAN Antonella : rt.idf@vietvodao.com
- ✚ **Nouvelle Aquitaine** : www.vovinam-limousin.fr / www.vovinampoitiers.fr
Le Président du Comité nouvelle Aquitaine
M. HAMMANN Magalie : desmainspoursoi@gmail.com
Le Responsable Technique du Limousin
Maitre. TA Jean-Pierre : jpierre.ta@wanadoo.fr
- ✚ **Rhône-Alpes** : www.vietvodaolyon.free.fr
Le Président du Comité de Rhône-Alpes
M. MOLLARET Lionel: lionel.mollaret@fr.redbull.com
Le Responsable Technique de Rhône-Alpes
M. THONGDARA Frédéric : rt.rhonealpes@vietvodao.com
- ✚ **Basse-Normandie** : www.vovinam-caen.com
Contact du Comité Basse-Normandie
M. LEMASLE Maxime : pdt.bassenormandie@vietvodao.com
Le Responsable Technique de Basse-Normandie
Maitre. Emmanuel GREGORI : rt.bassenormandie@vietvodao.com
- ✚ **Champagne** : www.vovinam-reims.com
Le Président du Comité de Champagne-Ardenne
M. Cédric Piasecki: pdt.champagne@vietvodao.com
Le Responsable Technique de Champagne
M. SCHMITT Franck: rt.champagne@vietvodao.com
- ✚ **Bretagne** : www.vovinam-rennes.fr
Le Président du Comité de Bretagne
M. Rolland RACOTEAU : pdt.bretagne@vietvodao.com
Le Responsable Technique de Bretagne
Maitre. Emmanuel GREGORI : rt.bretagne@vietvodao.com
- ✚ **Contact en Belgique** : www.vvnvvd.be
Le Président de la Belgique
M. Huy Bien: pdt.belgique@vietvodao.com
Le Responsable Technique de la Belgique
Maître. Phung Nguyen: rt.belgique@vietvodao.com
- ✚ **Contact UGVV (Suisse)**
Maître. PHAM Cong Hoa: ugvv@vietvodao.com

Contact International : www.vovinamworldfederation.eu

- **Le Président de la Fédération Mondiale de Vovinam-Viet Vo Dao**
Maitre. NGUYEN The Thierry : presidentwf@vietvodao.com
- **Le Secrétaire Général du Conseil Mondial des Maitres**
Maitre. HA Kim Khanh : MaitreKhanh@vietvodao.com

Calendrier d'activité de Vovinam Viet Vo Dao - 1er Trimestre saison 2017-2018					
Mois	SAMEDI DIMANCHE 02/03	SAMEDI DIMANCHE 09/10	SAMEDI DIMANCHE 16/17	SAMEDI DIMANCHE 23/24	SAMEDI DIMANCHE 30/01
SEPTEMBRE-17					
	Assemblée Générale Ordinaire Fédération VVN-VVD France IDF	Forum des associations (Millery/Charly) Rhône-Alpes		Fête du Sport Champagne-Ardenne	Formation continue des cadres IDF
					Formation des cadres Poitiers
OCTOBRE-17	07/08	14/15	21/22	28/29	
	Formation des cadres Suisse	Stage Technique Tous Niveaux (enfants et adultes) IDF	Vacances Toussaint zone ABC (21 oct au 05 nov)	Formation National des maîtres Rhône-Alpes	
		Formation des cadres Champagne-Ardenne		Gala - 30° Anniversaire Fondation du club de Palaiseau IDF	
		Stage régional Normandie / Bretagne			
NOVEMBRE 17	04/05	11/12 (11 : Amisties)	18/19	25/26	
	Vac. Toussaint zone ABC (21 oct au 05 nov) Grand Stage National combat IDF	FAMTV Stage et formation arbitre IDF	Coupe d'Afrique au MALI Du 16 au 18 Nov. (La France est Invitée)	Stage Régional (Vât) Champagne-Ardenne	
	Formation des cadres Suisse	Formation des cadres Rhône-Alpes		Formation continue des cadres IDF	
				Stage régional Rhône-Alpes/Suisse	
				Formation des cadres Limoges	
DECEMBRE 17	02/03	09/10	16/17	23/24	30/31
	FAMTV-WFVV Passage de Grades + Homologation (National./International) Paris	Formation des cadres Rhône-Alpes	Stage Tous Niveaux Poitiers	Vacances Noël zone ABC : 23 Décembre au 07 Janvier	
	Formation des cadres Suisse	Formation continue des cadres IDF			

Calendrier d'activité de Vovinam Viet Vo Dao - 2ème Trimestre saison 2017-2018

Mois	SAMEDI DIMANCHE 06/07 <small>Vacances Noël : 23/12 au 07/01/18</small>	SAMEDI DIMANCHE 13/14	SAMEDI DIMANCHE 20/21	SAMEDI DIMANCHE 27/28	SAMEDI DIMANCHE
JANVIER 2018					
		Formation des cadres Rhône-Alpes	 FAMTV Coupe Nord	Passage de Grades Enfants et Adultes IDF	
		 FAMTV Coupe Sud	Passage de Grades Rhône-Alpes à MILLERY	Prépa. Passage de Grades Suisse	
		Stage d'Armes Adultes + Stage Techniques Enfants IDF		Passage de grade régional Normandie / Bretagne	
FEVRIER 2018	03/04	10/11	17/18	24/25	
		<small>Vacances d'hiver Zone A (Limoges, Lyon, Poitiers, Dijon, Besançon, Clermont-Ferrand, Bordeaux, Grenoble)</small>	<small>Vacances d'hiver Zone B (Caen, Reims, Nantes, Lille, Nancy-Metz, Nice, Orléans-Tour de France, Montpellier, Toulouse)</small>	<small>Vacances d'hiver Zone C (Paris-Île de France, Montpellier, Toulouse)</small>	
	Formation des cadres Rhône-Alpes	Trophée Tran Huy Phong + Fête du Têt 2018 IDF		 FAMTV Stage Arbitrage Nord	
	Formation des cadres Champagne-Ardenne	Stage Tambours de Guerre à MILLERY		Passage de Grades Adultes Suisse	
	Passage de Grades (Intermédiaire) Poitiers			Fête du Têt (Chien) Rhône-Alpes	
MARS 2018	03/04	10/11	17/18	24/25	31
	<small>Vacances d'hiver Zone C (Paris-Île de France, Montpellier, Toulouse)</small>	<small>Vacances d'hiver Zone C (Paris-Île de France, Montpellier, Toulouse)</small>	<small>Vacances d'hiver Zone C (Paris-Île de France, Montpellier, Toulouse)</small>	<small>Vacances d'hiver Zone C (Paris-Île de France, Montpellier, Toulouse)</small>	<small>Vacances d'hiver Zone C (Paris-Île de France, Montpellier, Toulouse)</small>
	Formation des cadres Poitiers	Formation continue des cadres + Passage de Grade Blanc (CB3+CJ) IDF	Formation National des cadres + Séminaire des maîtres Poitiers	 FAMTV Coupe de France combat IDF	Formation des cadres Champagne-Ardenne
	 FAMTV Coupe Ile de France (tech./combat) IDF	Formation des cadres Rhône-Alpes		Tournoi de Combat Normandie / Bretagne	Stage révision Adultes Bruxelles
				Festival des arts martiaux Aréna de Paris - Bercy	

Calendrier d'activité de Vovinam Viet Vo Dao - 3ème Trimestre saison 2017-2018					
Mois	SAMEDI DIMANCHE	SAMEDI DIMANCHE	SAMEDI DIMANCHE	SAMEDI DIMANCHE	SAMEDI DIMANCHE
AVRIL 18	01 (02 Lundi de Pâques)	07/08	14/15	21/22	28/29
		Vacances d'hiver Zone A (Limoges, Lyon, Poitiers, Dijon, Besançon, Clermont-Ferrand, Bordeaux, Grenoble)		Vacances d'hiver Zone C (Paris Ile de France, Montpellier, Toulouse)	
				Vacances d'hiver Zone B (Cognac, Reims, Reims, Nantes, Lille, Nancy/Metz)	
	Stage régional Rhône-Alpes-Suisse	FAMTV Stage + Gala démonstration IDF	Coupe IDF Technique/Combat (Adultes et Enfants) IDF	Passage de Grades Adultes Bruxelles	Stage révision Enfants Bruxelles
			Formation des cadres Rhône-Alpes	FAMTV Coupe de France technique St Germain-les-Arpajons (91)	Prépa. Passage de Grades Suisse
MAI 18	05/06	12/13	19/20 (21 : Lundi de Pentecôte)	26/27	
	Vacances d'hiver Zone B				
	Formation des cadres Rhône-Alpes	Passage de Grades Enfants Bruxelles	GRT 2018 Coupe de France Examen National des Grades IDF	Cérémonie remise des Grades Belgique	
	Coupe Technique/Combat Poitiers	Passage de Grades Adultes Suisse			
JUIN 18	02/03	09/10	16/17	23/24	30/01
	Passage de Grades Adultes/Enfants + Remise ceintures IDF	Passage de Grades Rhône-Alpes	Passage de Grades Poitiers	Sortie de fin d'année Rhône-Alpes L VON et MALLERY	
		Sortie fin saison BBQ canadien Suisse	Passage de Grades Enfants Champagne-Ardenne	FAMTV Stage formation Sud	
			Passage de Grades Normandie / Bretagne	Formation des maîtres Bruxelles-Belgique	
JUIL 18	07/08	14/15 (14 : Fête Nationale)	21/22	28/29	
	Entraînement Intensifs Technique et Combat 8 au 15 Juillet Préparation Coupe du monde IDF	Entraînement Intensifs Technique et Combat 8 au 15 Juillet Préparation Coupe du monde IDF		Fédération Mondiale VVN-VVD 5ème Coupe du Monde Du 26 au 29 Juli. Bruxelles-Belgique	
AOÛT 18	04/05	11/12	18/19	26/27	25/26
					WORLD FEDERATION VCTV Championnat du Monde Du 28/08 au 03/09/2018 Moscou- RUSSIE
SEPT 18	01/02	08/09	15/16	22/23	29/30
	WORLD FEDERATION VCTV Championnat du Monde Du 28/08 au 03/09/2018 Moscou- RUSSIE				

CALENDRIER 2017 SCOLAIRE 2018

zone A

Besançon, Bordeaux,
Clermont-Ferrand, Dijon,
Grenoble, Limoges, Lyon,
Poitiers

zone B

Aix-Marseille, Amiens, Caen,
Lille, Nancy-Metz, Nantes,
Nice, Orléans-Tours, Reims,
Rennes, Rouen, Strasbourg

zone C

Créteil, Montpellier, Paris,
Toulouse, Versailles

SEPT. 2017	V 1 S 2 D 3 L 4 RENTRÉE M 5 M 6 J 7 V 8 D 8 L 9 M 10 M 11 J 12 V 13 S 14 D 15 L 16 M 17 L 18 M 19 M 20 V 21 S 22 D 22 L 23 M 24 M 25 J 26 V 27 S 28 D 29 L 30 M 31
------------	---

OCT. 2017	D 1 L 2 M 3 M 4 J 5 V 6 S 7 D 8 L 9 M 10 M 11 J 12 V 13 S 14 D 15 L 16 M 17 L 18 M 19 J 19 V 20 S 21 D 22 L 23 M 24 M 25 J 26 V 27 S 28 D 29 L 30 M 31
-----------	--

NOV. 2017	M 1 J 2 V 3 S 4 D 5 L 6 M 7 M 8 J 9 V 10 S 11 D 12 L 13 M 14 M 15 J 16 V 17 S 18 D 19 L 20 M 21 J 22 V 23 S 24 S 25 D 26 L 27 M 28 V 29 J 30
-----------	---

DÉC. 2017	V 1 S 2 D 3 L 4 M 5 M 6 J 7 V 8 S 9 D 10 L 11 M 12 M 13 J 14 V 15 S 16 D 17 L 18 M 19 M 20 J 21 V 22 S 23 D 24 L 25 M 26 M 27 J 28 V 29 S 30 D 31
-----------	---

JANV. 2018	L 1 M 2 M 3 J 4 V 5 S 6 D 7 L 8 M 9 M 10 J 11 V 12 S 13 D 14 L 15 M 16 M 17 J 18 V 19 S 20 D 21 L 22 M 23 M 24 J 25 V 26 S 27 D 28 L 29 M 30 M 31
------------	--

FÉV. 2018	J 1 V 2 S 3 D 4 L 5 M 6 M 7 J 8 V 9 S 10 D 11 L 12 M 13 M 14 J 15 V 16 S 17 D 18 L 19 M 20 M 21 J 22 V 23 S 24 D 25 L 26 M 27 M 28
-----------	---

MARS 2018	J 1 V 2 S 3 D 4 L 5 M 6 M 7 J 8 V 9 S 10 D 11 L 12 M 13 M 14 J 15 V 16 S 17 D 18 L 19 M 20 M 21 J 22 V 23 S 24 D 25 L 26 M 27 M 28 J 29 V 30 S 31
-----------	---

AVR. 2018	D 1 L 2 M 3 M 4 J 5 V 6 S 7 D 8 L 9 M 10 M 11 J 12 V 13 S 14 D 15 L 16 M 17 M 18 J 19 V 20 S 21 D 22 L 23 M 24 M 25 J 26 V 27 S 28 D 29 L 30
-----------	---

MAI 2018	M 1 M 2 J 3 V 4 S 5 D 6 L 7 M 8 M 9 J 10 V 11 S 12 D 13 L 14 M 15 M 16 J 17 V 18 S 19 D 20 L 21 M 22 M 23 J 24 V 25 S 26 D 27 L 28 M 29 M 30 J 31
----------	---

JUIN 2018	V 1 S 2 D 3 L 4 M 5 M 6 J 7 V 8 S 9 D 10 L 11 M 12 M 13 J 14 V 15 S 16 D 17 L 18 M 19 M 20 J 21 V 22 S 23 D 24 L 25 M 26 M 27 J 28 V 29 S 30
-----------	---

JUIL. 2018	D 1 L 2 M 3 M 4 J 5 V 6 S 7 D 8 L 9 M 10 M 11 J 12 V 13 S 14 D 15 L 16 M 17 M 18 J 19 V 20 S 21 D 22 L 23 M 24 M 25 J 26 V 27 S 28 D 29 L 30 M 31
------------	---

AOÛT 2018	M 1 J 2 V 3 S 4 D 5 L 6 M 7 M 8 J 9 V 10 S 11 D 12 L 13 M 14 M 15 J 16 V 17 S 18 D 19 L 20 M 21 M 22 J 23 V 24 S 25 D 26 L 27 M 28 M 29 J 30 V 31
-----------	--

© Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche - Avril 2015

→ Les élèves qui ont cours le samedi
sont en congé le samedi après les cours.

Pour en savoir plus :
education.gouv.fr/calendrier-scolaire

[facebook.com/EducationFrance](https://www.facebook.com/EducationFrance)
twitter.com/EducationFrance

Dates des vacances scolaires 2017 - 2018 de la France-métropolitaine

Zone A Besançon, Bordeaux, Clermont-Ferrand, Dijon, Grenoble, Limoges, Lyon, Poitiers	Zone B Aix-Marseille, Amiens, Caen, Lille, Nancy-Metz, Nantes, Nice, Orléans-Tours, Reims, Rennes, Rouen, Strasbourg	Zone C Créteil, Montpellier, Paris, Toulouse, Versailles
Prérentree des enseignants vendredi 1er septembre 2017		
Rentrée scolaire lundi 4 septembre 2017		
Vacances de la Toussaint Fin des cours : samedi 21 octobre 2017 Reprise des cours : lundi 6 novembre 2017		
Vacances de Noël Fin des cours : samedi 23 décembre 2017 Reprise des cours : lundi 8 janvier 2018		
Vacances d'hiver		
Fin des cours samedi 10 février 2018 Reprise des cours lundi 26 février 2018	Fin des cours samedi 24 février 2018 Reprise des cours lundi 12 mars 2018	Fin des cours samedi 17 février 2018 Reprise des cours lundi 5 mars 2018
Vacances d'avril		
Fin des cours samedi 7 avril 2018 Reprise des cours lundi 23 avril 2018	Fin des cours samedi 21 avril 2018 Reprise des cours lundi 7 mai 2018	Fin des cours samedi 14 avril 2018 Reprise des cours lundi 30 avril 2018
Vacances d'été Fin des cours : samedi 7 juillet 2018 Reprise des cours : lundi 3 septembre 2018		

Les neuf principes fondamentaux du Vovinam-Viet Vo Dao



1. Se forger dans la voie du Vovinam Viet Vo Dao pour servir ses prochains.
2. Développer le Vovinam Viet Vo Dao, bâtir une génération de l'homme vrai pour être utile à la société.
3. Respecter l'éthique et la loi, placer l'honneur du Vovinam Viet Vo Dao au-dessus de tout.
4. Respecter les aînés, aider les faibles, vivre en harmonie avec ses condisciples et ses prochains.
5. Respecter les autres arts martiaux et n'utiliser le Vovinam Viet Vo Dao qu'en cas de légitime défense et pour une juste cause.
6. Ne jamais se soumettre à la tyrannie ou à la répression.
7. Vivre avec pureté, sobriété, loyauté et intégrité.
8. Etre lucide, persévérant et agir avec discernement.
9. Etre maître de soi, modeste, tolérant et généreux.

Historique du Vovinam-Viet Vo Dao

Un art martial cinq fois millénaire : Le Vovinam-VietVoDao, Art Martial Traditionnel Vietnamien, est l'œuvre de tout un peuple engagé tout au long de son histoire dans une lutte pour la définition et la préservation de son identité.

Depuis sa fondation par l'empereur Hung Vuong en 2879 avant J.-C., des étapes clés ont assuré la lente et souvent douloureuse maturation de ce qui allait devenir un Art Martial conjuguant tradition et modernité

- **2897 à 111** avant J.-C. : formation des techniques de base.
- **111 avant J.-C. à 936 après J.-C.** : formation des théories, forte emprise de l'art militaire.
- **936 à 1527** : l'âge d'or du Vovinam-Viet Vo Dao, sophistication du registre technique et énoncé des fondements philosophiques.
- **1527 à 1802** : période de division et de dispersion.
- **1802 à 1945** : période de décadence.
- **1938-1960** : sous l'impulsion du Maître Fondateur Nguyen Loc (1912-1960), qui a su rassembler et codifier le patrimoine martial vietnamien dispersé au cours des âges.
- **1964-1975** : Grande développement, création de la fédération Vovinam-VVD et le 1^{er} Conseil des maitres au Vietnam
- **1975-1990** : Interdiction par le régime du Vietnam et ré-autorisé en 1990/1991.
- **1975 à nos jours** : la mondialisation - un épanouissement large et universel. Premier pays : la France, puis toute Europe, Afrique, Australie, Etats-Unis, Canada...
- **1996** : Création de la Fédération Mondiale et du Conseil Mondial des Maîtres. 18 pays membres en 2012.
- **1998** : Rétablissement de la soutenance de thèse des maitres.
- **2004** : Création de la Convention Internationale de grades, Programme d'enseignement International.
- **2012** : Convention internationale du programme d'enseignement.
- **2014** : Publication Programme d'enseignement international
- 1^{ere} Coupe du monde à Paris en 2002, 2^{ème} en 2006 à Alger, 3^{ème} en 2010 en Allemagne, 4^{ème} en 2014 en France...

Signification de l'écusson Vovinam-Viet Vo Dao

Vovinam = Art Martial Vietnamien

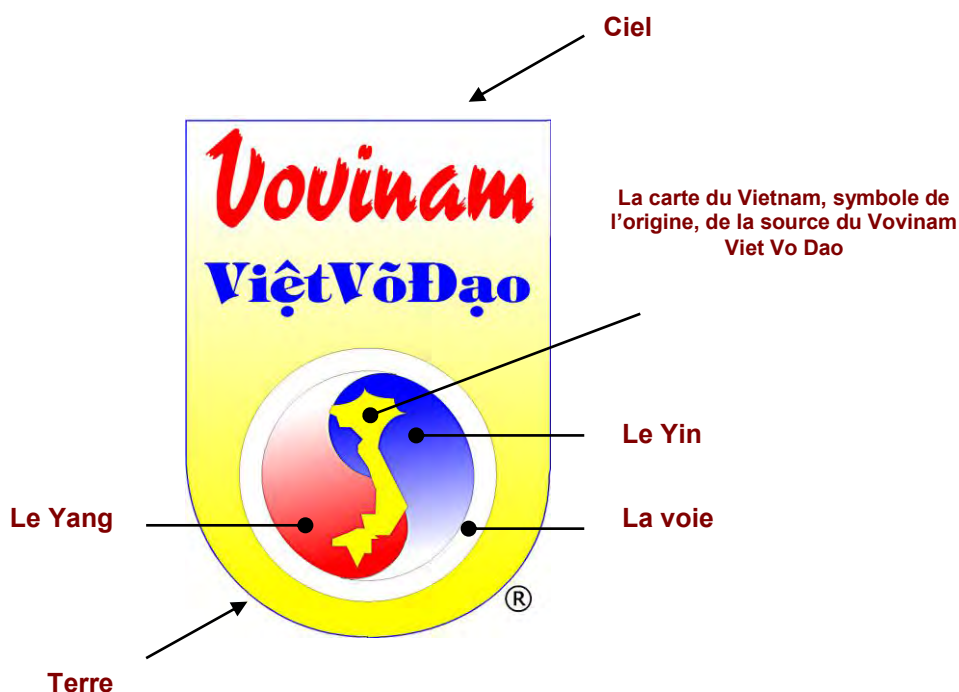
L'ancien terme a été créé en 1938 par le Maître Fondateur Nguyen Loc.

VIET : Le nom du peuple vietnamien

VO : Art martial.

ĐAO : La voie, la philosophie.

La voie de l'art martial vietnamien



Les valeurs du Vovinam-Vietvodao

But	La formation de l'homme vrai sur deux plans : Esprit et Technique.
Devise	Être fort pour être utile.
Symbole	Le bambou, image de droiture et de souplesse.
Principe	Harmonie entre force et souplesse.
Son salut	La main d'acier sur le cœur de bonté.

VOVINAM VIỆT VÕ ĐẠO

**VOVINAM
VIỆT VÕ ĐẠO**

Abréviation du **Võ Việt Nam** Art martial vietnamien
La voix des arts martiaux vietnamiens

ĐẾM / COMPTAGE

Một	1	Hai	2	Ba	3	Bốn	4	Năm	5
Sáu	6	Bảy	7	Tám	8	Chín	9	Mười	10

Mười một	11	Mười hai	12	Mười ba	13	Mười bốn	14	Mười lăm	15
Một trăm	100	Hai trăm	200	Ba trăm	300	Bốn trăm	400	Năm trăm	500

KỸ THUẬT CĂN BẢN / TECHNIQUES DE BASES

Đấm	Coup de poing	Đá	Coup de pied	Chém	Tranchant	Gạt	Parade
Chỏ	Coude	Gối	Genou	Bật	Poing retourné	Quét	Balayage
Xia	Pique avec 4 doigts	Chỉ	Pique avec 1 ou 2 doigts	Chảo	Gripper avec 5 doigts	Vỗ	Claquer

Đòn Tay / Coup de Bras

Đấm Thẳng	Poing direct	Đấm Móc	Poing crochet	Đấm Lao	Poing retourné
Đấm Múc	Poing crochet vers le haut	Đấm Thấp	poing direct vers le bas	Đấm Hai Tay	Deux poings direct
Đấm tự do	Poing libre				

Đòn Chân / Coup de Pied

Đá Thẳng	Pied direct	Đá Tạt	Pied circulaire	Đá Đạp	Pied latéral
Đá Hất	Pied droit vers le haut	Đá Cạnh	Pied revers	Đá Móc Trước	Pied crochet devant
Đá Đạp Sau	Pied tranchant en arrière	Đá Móc Sau	Pied crochet retourné	Đá Bay / Phi Cước	Pied sauté

Các kỹ thuật khác / Autres techniques

Chiến Lược	Tactique de combat	Phản Đòn	Contre attaque	Quyền	Enchaînement imaginaire
Song Luyện	Combat codifié	Tam Đấu	Combat codifié à trois	Tứ Đấu	Combat codifié à quatre
Đòn Chân	Ciseaux volants	Tự Vệ	Self défense	Tự Vệ Nữ	Self défense Féminin
Té	Chute	Lăn lộn	Roulade	Khoá Gỡ	Technique de clés et de dégagements
Song Đấu	Combat	Dao	Couteau	Song Luyện Dao	Combat codifié avec couteau
Vật	Lutte	Đấu Vật	Combat de lutte	Bổng / Côn	Bâton long
Kiểm	Sabre	Song Luyện Kiếm	Combat codifié avec Sabre	Phản Kiếm	Contre attaque de Sabre
Mộc Bản	La règle en bois	Đại Dao	Hallebarde	Kỹ Thuật	Technique

TẤN / POSTURES

Lập Tấn	Liên Hoa Tấn	Đinh Tấn	Trung Bình Tấn	Chào Mã Tấn	Độc Hành Thiên Lý Tấn
Tọa Tấn	Xà Tấn	Dương Cung Tấn	Thái Âm Tấn	Hành Tấn	Hùng Tấn
Hạc Tấn	Hổ Tấn	Tứ Bình Tấn	Thứ Bình Tấn	Hổ Vĩ Tấn	Quy Tấn
Tiểu Tấn	Miêu Tấn	Hộ Tấn			

Từ ngữ khác / Autres termes

Võ Thuật	Martial	Võ Đạo	Philosophie art martial	Võ Lực	Endurance
Võ Phục	Tenue martiale	Tinh Thần	Esprit / Conduite	Lý Thuyết	Théorique
Phù Hiệu	Écusson	Võ Sư	Maître en art martial	Huấn Luyện Viên	Enseignant / Entraîneur
Thầy	Maître	Đẳng Cấp	Grade	Trình Độ	Niveau

Trong lúc tập huấn / Pendant l'entraînement

Nghiêm	Garde debout	Nghiêm Lễ	Main droite sur le cœur	Lễ	Saluer
Thủ	En garde	Đấu	Combat	Thôi	Arrêter
Chuẩn Bị	Préparer	Phải	Droite	Trái	Gauche
Trước	Devant	Sau	Derrière	Sau Quay	Demi-tour
Ngồi	Assise	Xuống	En bas	Đứng lên	Debout

Danh từ lịch sự / Les termes courtoisies

Làm ơn	S'il vous plaît	Bà	Madame	Ông	Monsieur
Tôi	Je, moi	Anh	Monsieur (âgé +/- que vous)	Chị / Cô	Madame (âgé +/- que vous)
Em	Une personne (plus jeune que vous)	Cháu	Une personne (âgé +/- votre enfant)	Chú / Bác	Monsieur (âgé +/- votre père)
Chào	Bonjour	Chào Thầy	Bonjour Maître	Chào Em	Bonjour (quelqu'un plus jeune que vous)
Chào Chị / Cô	Bonjour Madame (âgé +/- que vous)	Chào Anh	Bonjour Monsieur (âgé +/- que vous)	Biết / Hiểu	Savoir / Comprendre
Chào Chú / Bác	Bonjour Monsieur (âgé +/- votre père)	Chào Bà	Bonjour Madame (âgé +/- votre mère)	Cảm ơn Chị / Cô	Merci Madame (âgé +/- que vous)
Vâng / Dạ	Oui	Không	Non	Cảm ơn	Merci
Mau Lên	Plus rapide / Dépêcher	Đi	Aller / Marcher (action)	Đi Chơi	Promenade / sortie
Đi Tập	A l'entraînement	Đi Ngủ	Dormir	Đi Ăn	Manger
Đi Xuống	Descendre	Đi lên	Monter	Đi Tắm	Doucher



– SYSTÈME DE GRADE –

SYSTÈME TRADITIONNEL		SYSTÈME INTERNATIONAL	
Initiation		Initiation	
C. Bleu 1 ^{er} Cap		C. Bleu 1 ^{er} Cap	
C. Bleu 2 ^e Cap		C. Bleu 2 ^e Cap	
C. Bleu 3 ^e Cap		C. Bleu 3 ^e Cap	
C. Jaune 1 ^{er} Dang		C. Noire 1 ^{er} Dang	
C. Jaune 2 ^e Dang		C. Noire 2 ^e Dang	
C. Jaune 3 ^e Dang		C. Noire 3 ^e Dang	
C. Rouge		C. Noire 4 ^e Dang	
C. Rouge 1 ^{er} degré		C. Noire 5 ^e Dang	
C. Rouge 2 ^e degré		C. Noire 6 ^e Dang	
C. Rouge 3 ^e degré		C. Noire 7 ^e Dang	
C. Rouge 4 ^e degré		C. Noire 8 ^e Dang	
C. Rouge 5 ^e degré		C. Noire 9 ^e Dang	
C. Rouge 6 ^e degré		C. Noire 10 ^e Dang	
Ceinture Blanche Suprême			
Ceinture du Président du Conseil Mondial des Maîtres			

FÉDÉRATION
Vovinam-Việt Võ Đạo
FRANCE



越
武
道

www.vietvodao.fr